

22 de dezembro de 2020 令和2年12月22日

半田市立小中学校 保護者 様 **Aos Srs. Pais das escolas primárias e ginásiais**

半田市立幼稚園 保護者 様 **Aos Srs. Pais dos jardim-de-infância**

Conselho de Educação da Cidade de Handa 半田市教育委員会
Diretor Suzukawa Yoshimitsu 教育長 鈴川 慶光

季節性インフルエンザの治癒報告について (通知)

(Aviso) Sobre o Relatório de Cura da Gripe Influenza Sazonal

このことについて、インフルエンザに感染した場合、これまでは登校・登園を再開する際に、保護者が医療機関で証明された、「感染性疾患出席停止・許可証明書」を受け取り、学校・園へ提出していただいております。今後は、医療機関の負担軽減、児童生徒・園児の感染機会の軽減を図るため、登校・登園を再開する場合は、保護者が「インフルエンザ治癒報告書」を記入し、学校・園へ提出する運用に変更させていただきます。ただし、受診した医師の指示がある場合は、従来どおり、再度受診した上で医師の許可証明書を提出してください。なお、発熱により医療機関を受診する場合は、必ず電話をしてから医療機関へかかってください。

また、新型コロナウイルスが終息後も同様の取扱いとします。つきましては、別紙「インフルエンザ治癒報告書について」を御参照ください。

御理解、御協力をよろしくお願いいたします。

De agora em diante, os pais/guardiões deverão preencher um [Relatório de Cura da Influenza] e apresentá-lo à escola ou jardim de infância para voltar a frequentar a escola após contrair gripe influenza. Entretanto, se houver uma ordem médica, por favor, consulte o médico novamente e apresente o certificado de permissão para ir na escola do médico, como antes. Quando for se consultar em uma instituição médica devido a uma febre, telefone sem falta, antes de ir à instituição médica.

O mesmo tratamento será aplicado mesmo após o fim do novo vírus Corona. Consulte o [Relatório de Cura da Gripe Influenza] em anexo.

Contamos com sua compreensão e com sua colaboração.

< 問い合わせ先 **Informações** >

半田市教育委員会 学校教育課

**Responsável: Divisão de Educação Escolar
do Conselho de Educação de Handa**

電話 TEL 0569-84-0688 (ダイヤルイン)

FAX 0569-24-0511

Dezembro de 2020 令和2年12月

インフルエンザ治療報告書について Sobre o Relatório de Cura da Gripe Influenza

Conselho de Educação da Cidade de Handa 半田市教育委員会

医療機関の負担軽減、児童生徒の感染機会の軽減を図るため、インフルエンザが治癒し、登校を再開する際に、保護者が医療機関で証明していたり提出している「感染性疾患出席停止・許可証明書」を下記の「インフルエンザ治療報告書」に保護者が記入し、学校（担任）へ提出することにいたしました。

Mudamos o sistema, de agora em diante, para o aluno voltar a frequentar a escola após contrair gripe influenza, os pais/guardiões deverão preencher um [Relatório de Cura da Influenza] e entregar a escola (Professor responsável).

< 参考資料 Material de Referência >

インフルエンザと診断された場合は、学校保健安全法に基づき「出席停止」となります。「出席停止」となった期間は「登校すべき日数」には入りません（欠席には数えません）。出席停止期間の基準は「発症した後5日を経過し、かつ、解熱した後2日を経過するまで」とされていますので、医師の指示に従い、学校を休んで体調を整えるとともに、感染拡大防止に御協力をお願いします。（基準の日数を超えても出席停止扱いとします。）

Se um estudante for diagnosticado com influenza, ele será colocado em [suspensão] com base na Lei de Saúde e Segurança da Escola. O período de suspensão não será incluído no número de dias em que o aluno deverá freqüentar a escola (não será contado como uma ausência). O período padrão de suspensão é [Até cinco dias desde de o início da doença e dois dias desde que a febre acabou], portanto, por favor, siga as instruções de seu médico, faça uma pausa na escola para ficar em forma e coopere na prevenção da propagação da infecção. (Mesmo que o número de dias exceda o padrão, o estudante será tratado como tendo o comparecimento suspenso.)

※発熱をして病院へ行く場合は、必ず病院へ電話をしてから、出向いてください。

Quando for se consultar em uma instituição médica devido a uma febre telefone na instituição médica antes de ir sem falta.

【インフルエンザ出席停止期間の数え方 Como contar o Período de Suspensão por Gripe Influenza】

発症した日・解熱した日を0日目とし、それぞれ翌日からの日数を数えます。

そのため最短でも5日は登校できないことになります。

全ての児童の健康と安全のため、御理解と御協力をお願いいたします。

O dia do início e o dia da liberação da febre são contados como dia 0, e os dias a partir do dia seguinte são contados respectivamente.

Portanto, os alunos não poderão freqüentar a escola por pelo menos 5 dias.

Para a saúde e segurança de todas as crianças, pedimos sua compreensão e cooperação.

発症 Início dos sintomas 解熱 A febre acabou	発症 Início dos sintomas 0 日目 Dia 0	発症 Início dos sintomas 1 日目 Dia 1	発症 Início dos sintomas 2 日目 Dia 2	発症 Início dos sintomas 3 日目 Dia 3	発症 Início dos sintomas 4 日目 Dia 4	発症 Início dos sintomas 5 日目 Dia 5	発症 Início dos sintomas 6 日目 Dia 6	発症 Início dos sintomas 7 日目 Dia 7	発症 Início dos sintomas 8 日目 Dia 8
1 日目に解熱 A febre acabou no dia 1	発熱 Tem Febre	解熱 A febre acabou	解熱後 1 日 depois que a febre acabou	解熱後 2 日 depois que a febre acabou			登校可 Pode vir para escola		
2 日目に解熱 A febre acabou no dia 2	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	解熱 A febre acabou	解熱後 1 日 depois que a febre acabou	解熱後 2 日 depois que a febre acabou		登校可 Pode vir para escola		
3 日目に解熱 A febre acabou no dia 3	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	解熱 A febre acabou	解熱後 1 日 depois que a febre acabou	解熱後 2 日 depois que a febre acabou	登校可 Pode vir para escola		
4 日目に解熱 A febre acabou no dia 4	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	解熱 A febre acabou	解熱後 1 日 depois que a febre acabou	解熱後 2 日 depois que a febre acabou	登校可 Pode vir para escola	
5 日目に解熱 A febre acabou no dia 5	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	発熱 Tem Febre	解熱 A febre acabou	解熱後 1 日 depois que a febre acabou	解熱後 2 日 depois que a febre acabou	登校可 Pode vir para escola

インフルエンザ治癒報告書
Relatório de Cura da Gripe Influenza

半田市立 学校長様
Escola Sr Diretor

年 組 番 氏名
Série Classe N° Nome

保護者氏名
Nome do responsável

出席停止理由 (病名) インフルエンザ (型) ※型が、分かっている場合に記入
Motivo da suspensão (Nome da doença) Gripe Influenza (Tipo) ※Se souber o tipo escreva por favor

出席停止期間 令和 年 月 日 ~令和 年 月 日
Período de suspensão Ano Mês Dia à Ano Mês Dia

(発症日 年 月 日、 解熱日 年 月 日)
Dia que começou Ano Mês Dia, Acabou a febre Ano Mês Dia,

提出日 年 月 日
Dia que entregou Ano Mês Dia

※この用紙は、市の HP からダウンロードできます。
É possível fazer o download desse folha pela home page da cidade